

D A A D	Vladimir-Admoni-Programm für Sprach- und Sprechwissenschaft	 Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg Schafft Wissen. Seit 1502.	 Universität Hamburg DER FORSCHUNG DER LEHRE DER BILDUNG
----------------------------	---	--	--

Vladimir-Admoni-Programm für Sprach- und Sprechwissenschaft,
gefördert vom DAAD aus Mitteln des Auswärtigen Amts

Julia Marygina

Staatliche Universität Woronesh

Ausdrucksmittel der Emotion Freude (vergleichende Untersuchung am Material der deutschen und russischen Lyrik)

Wissenschaftliche Betreuer:

Prof. Dr. phil. habil. Ludmila Veličkova

Prof. Dr. phil. habil. Ursula Hirschfeld

Mein Dissertationsprojekt befasst sich mit dem Thema „Ausdrucksmittel der Emotion „Freude“ (vergleichende Untersuchung am Material der deutschen und russischen Lyrik). Poesie ist ein Symbol für die Schönheit der Sprache und die Verkörperung ihrer Vielseitigkeit. Wie jedes Gebiet der Kunst wirkt die Poesie auf die geistige Welt, die die emotionale Sphäre des Menschen darstellt. Vom Standpunkt der Untersuchung der Wiedergabe von emotionalen Zuständen ist die dichterische Rede ein einzigartiges Material, welches eine typisierte Form der emotional gefärbten Rede darstellt.

Das Ziel der Dissertationsuntersuchung besteht in der Bestimmung der Funktionen der formalen Mittel des poetischen Textes für den Ausdruck des emotionalen Zustandes auf segmentaler und suprasegmentaler Ebene.

Es werden folgende Hypothesen in meiner Arbeit aufgestellt:

1. Die Wiedergabe des in einem poetischen Text ausgedrückten emotionalen Zustandes hat einen systemhaften Charakter und ist durch Besonderheiten des Sprachsystems bedingt. Die steigende Emotionalität soll zu regelmäßigen und systemhaften Veränderungen von Ausdrucksmitteln führen.
2. Diese Ausdrucksmittel können in verschiedenen Sprachen gleich oder unterschiedlich sein.

Die Aufgabe dieser Arbeit besteht darin, universelle und sprachspezifische Merkmale festzustellen, die zum Ausdruck von Emotionen im Russischen und Deutschen dienen und zu einem gleichen emotionalen Zustand gehören.

Das Objekt der Untersuchung sind Ausdrucksmittel von russischen und deutschen lyrischen Texten vom 18. bis 20. Jhd. zum Ausdruck des emotionalen Zustandes „Freude“.

Durch die empirischen Untersuchungen können wir feststellen, wie die Emotion "Freude" in der russischen und deutschen Kultur zum Ausdruck kommt und welche regelmäßigen und systemhaften Veränderungen von Ausdrucksmitteln in den beiden Sprachen zu beobachten sind.

